



Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Pierre Mellina, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

MM. Jean Colombero et Jacques-Yves Henckes;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6503 iwwert de SCRIPT. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Scholtes, den Här Berger, den Här Adam, den Här Kartheiser an den Här Colombero.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Fernand Diederich. Här Diederich, Dir hutt d'Wuert.

11. 6503 - Projet de loi portant modification

1) de la loi modifiée du 7 octobre 1993 ayant pour objet

a) la création d'un Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques;

b) la création d'un Centre de Technologie de l'Éducation;

c) l'institution d'un Conseil scientifique;

2) de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

► **M. Fernand Diederich** (LSAP), *rapporteur*.- Här President, Madamë Minister, Här Minister, de Projet de loi, deen eis hei virläit, ass den 23. November 2012 vun der Madame Minister vun der Éducation nationale déposéiert ginn. De Statsrot souwéi d'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics hunn hiren Avis dozou ofginn. Nodeem déi zoustänneg Chamberskommissioun de Gesetzprojet am Detail examinéiert hat, huet se eng Rei parlamentaresch Amendementen ugehall, déi Objet ware vum Avis complémentaire vum Statsrot, deen an der Sëtzung vum 18. Abrëll 2013 analyséiert gouf, wou och dësse Projet de rapport ugehall gouf.

Bis elo waren zwee Servicer vum Ministère vun der Éducation nationale an der Ëmsetzung vun der elektronischer Gouvernance implizéiert: Éischens, de Centre de Technologie de l'Éducation, ofgekierzt CTE, deen niewent der Schafung vum Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques, besser bekannt als SCRIPT, souwéi der Kreatioun vun engem Conseil scientifique duerch dat modifizéiert Gesetz vum 7. Oktober 1993 geschafe gouf, an zweetens, de Service informatique vum Ministère, deen an den 80er Jore geschafe ginn ass an deemools Service informatique de gestion et d'études statistiques geheescht huet. Hir Missioun ware complémentaire, hu sech awer och munchmol iwwerschnidden.

D'Existenz vun zwou parallele Strukturen huet déi néideg global an transversal Approche vun allen informatéschen Dossiere souwéi d'Aus-schaffung vun enger gemeinsamer Strategie erschweiert. Déi rasant Entwécklung vun den Technologien an der Informatioun souwéi an der Kommunikatioun verlaangt eng kohärent Struktur. Dësse Gesetzesprojet schafft eng nei Verwaltung mam Numm „Centre de Gestion Informatique de l'Éducation“, ofgekierzt CGIE, duerch d'Fusioun vun deenen zwee bestehende Servicer.

Déi nei Struktur soll d'Prozedure souwéi d'Notzung vun den informatésche Ressourcë verbessern, mam Zil, eng méi effikass Ges-

toun vun der Informatik ze garantéiere souwéi den Erwaardunge vun internen an externe Benotzer besser ze entspriechen. Dank dëser eenzeger Struktur gëtt den Zougang zu de Leeschtungen erlichtert an déi jährléich Exploitationungskäschte kënnen reduzéiert ginn.

Laut Artikel 5 gëtt den Artikel 11 vum Gesetz vum 1993 remplacéiert. Hei ginn d'Missioun vum Centre festgeluecht, ënner anerem a) d'Konzeptioun, d'Entwécklung an d'Exploitation vun informatéschen Applikatiounen, b) d'Berodung vum Conseil an déi technesch Hëllef bei Uschafungen, Installatiounen a bei der Maintenance, c) d'Gestioun vun den Donnéeën vun de Schüler, dem Personal an der Verwaltung vun der Éducation nationale, d) d'Sécherheet vun der Informatik an de Schutz vun den Donnéeën à caractère personnel, e) d'Relatione mat Lëtzebuerger oder auslännesche Servicer mat ähnleche Missiounen.

De Centre begräift zwou Divisiounen: eng Divisioun „Études et développements“ an eng zweet Divisioun „Informatique distribuée et support“, deenen hir Missiounen am Artikel 7 genau définéiert sinn. Bei der Ausféierung vun dësen Missiounen engagéiert sech de Centre d'Qualitéit an d'Sécherheetsnormen ze respektéieren, wéi se vum Centre des technologies de l'information de l'État festgeluecht sinn. Déi informatésch Uwendungen souwéi aner Medien, déi de Centre entwéckelt, sinn d'Propriétéit vum Stat am Sënn vum Gesetz vum 18. Abrëll 2001 iwwert d'Droits d'auteur an d'Bases de données.

De Centre gëtt vun engem Direkter geleet, deen de Pouvoir hiérarchique iwwert d'gesamt Personal huet an de Centre bei nationalen an internationalen Autoritéiten vertritt. Hie gëtt bestëmmt ënnert de Fonctionnaires aus der Carrière supérieure, déi mindestens fënnf Joer mussen am Statsdéngscht sinn.

Laut dem neien Artikel 23bis kritt de Centre ee Comité de gouvernance informatique mat ënner anerem folgende Missiounen: säin Avis ofzeginn zu de Froen, déi him vun dem Minister ënnerbreet ginn; dem Minister och aus eegener Initiativ Virschléi a Suggestiounen ze maachen iwwer Moosnamen, déi ze huele sinn; dem Minister e jährléichen Aktiounsprogramm fir d'informatésch Gestioun ze ënnerbreeden.

De Comité setzt sech aus sechs Memberen zesummen, déi duerch hir Kompetenz an engem oder méi Domäne vun de Missiounen unerkannt sinn. D'Membere souwéi de President vum Comité gi vum Minister fir eng Dauer vu sechs Joer genannt, déi renouvelabel ass.

(Mme Lydia Mutsch prend la présidence.)

Den Artikel 16 nouveau gesäit vir, de Personal-kader vum Centre ze erweideren duerch Fonctionnaires aus der Carrière vum Chargé d'études - informaticien, déi bis elo net virgesi waren. D'Ustellungs- wéi d'Nominatiounskonditiounen vun dësen Fonctionnaire souwéi vun deenen aus der Carrière vum Informaticien diplômé an och vum Expéditionnaire informaticien sinn déiselwecht wéi déi vun de Fonctionnaires aus deeneselwechte Carrière beim Centre des technologies de l'information de l'État.

D'Artikelen 20, 21, 22 enthalten déi noutwendeg Iwwergangsbestëmmungen. Fir weider Detailer verweisen ech dann op mäi schrëftleche Rapport.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hoffen, datt dës Restrukturéierung méi eng effizient Aarbechtsweis erlaabt an datt déi zoustänneg Servicer fir d'Zukunft wäerten optimal organiséiert sinn, fir sech deene villfältigen a komplexen Défien ze stellen, déi op all Ministèren an och Verwaltungen wäerten duerkommen.

An deem Sënn ginn ech den Accord vu menger Fraktioun an ech soenlech och Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **Mme la Présidente.**- Villmools Merci. Mir géifen dann zum nächsten agedroene Riedner kommen, an dat ass déi honorabel Madame Scholtes.

Discussion générale

► **Mme Tessa Scholtes** (CSV).- Madame Presidentin, léif Kolleeginnen a Kolleegen, dem Rapporteur vum Projet de loi, dem honorabelen Här Fernand Diederich, soen ech Merci fir säi gudden mëndlechen a schrëftlechen Rapport.

TIC op Franséisch oder ICT op Englesch si Begrëffer, déi net méi aus eisem Alldag ewechzedenke sinn. Et sinn d'Ofkierzung fir d'Informations- a Kommunikatiounstechnologien, also alles, wat mat Internet, IP-Netzwierker, awer och Radio, Fernseh, Handy, Hard- a Software fir de Computer a Satellitesystemer ze dinne huet. Sait den 90er Joren huet sech dësen Domän ganz schnell weiterentwéckelt an et ass nach keen Enn a Siicht.

All Betrib oder Administratioun funktionéiert hautdesdaags mat informatésche Systemer, fir seng Gestioun ze koordinéieren. Och am Enseignement sinn dës Outilen net méi ewechzedenken. Den „Fichier élèves“ am Secondaire oder den „Scolaria“ an der Grondschoul, fir d'Noten anzedroen, den „WebUntis“, fir den Enseignanten hire Stonneplang ze gëreieren, den teleinformatésche Réseau „Restena“, deen d'Gesamtheit vun den Éducatiouns- a Rechercheinstitutiounen matenee verbënnt, de Portail „myschool“, eng Plattform, fir pädagogesch Outilen auszetauschen, an nach anerer méi gehéiere souwuel fir d'Schüler wéi och fir d'Enseignanten, d'Direkteren, d'Éducateuren an d'Elteren zu de Mëttelen, mat deene si all Dag schaffen.

Mä och um pädagogesche Plang ginn d'Informations- an d'Kommunikationstechnologien ëmmer méi wichteg. Ebe grad, well kee Wee méi laanscht se féiert, heescht dat, dass eis Kanner och an der Schoul dorobber virbereet gi mussen. Esou kann een déi nei Technologien notzen, fir an der Schoul ze schaffen, well et gëtt vill flott Programmer, fir mam Computer ze léieren. Des Weidere gëtt et interaktiv Tafelen. A verschidde Schoulen hunn an all Klass Laptopen zur Verfügung. Si mussen just genotzt ginn. An hei hänkt et vill vum Enseignant of, ob hien op ass, fir mat senger Schüler an déi Richtung ze goen. De SCRIPT bitt iwwerengs Weiterbildung an dësse Beräicher fir déi interesséiert Enseignanten un.

De Projet de loi, iwwert dee mir haut ofstëmmen, behandelt awer net de pädagogesche Volet. Mä hei gëtt de Centre de Technologie de l'Éducation, de CTE, mam Service informatique vum Éducatiounsministère zesummegeluecht an engem neie Service, dem Centre de Gestion Informatique de l'Éducation, CGIE, esou dass dësse just den technologesche Volet beinhalt, während de pädagogesche Volet eriwuer an de SCRIPT geholl gëtt.

D'CSV begreift dëst Gesetz, well et zur Simplification administrative bäidréit an ee méi effizient Schaffe bedeit. Ausserdeem ginn duerch d'Zesummeleeë vun deenen zwee Servicer d'Fonctionnementskäschten erof, wat an den heitegen Zäite sécherlech net vu Muttwëll ass. Mir sinn och frou, dass d'Personal mat deeneselwechten Aarbechtskonditiounen iwwerholl gëtt an ebe just an engem anere Service schafft.

Madame Presidentin, konkret muss de CGIE d'Viraussetzung schaffen, fir dass d'Schaffe mat de verschiddenen Technologien eenheetlech a fir all concernéiert Acteuren einfach accessibel ass. Hie setzt also de Kader, fir dass de SCRIPT innovativ Projeten entwéckele kann, déi zu engem moderne Schoulhale bäidroen. D'Trennung vum CGIE a vum SCRIPT ass richtig, mä well et zwou complémentaire Strukturen sinn, sollten eiser Meinung no déi zwee Servicer trotzdem vernetzt bleiwen, well se sech bei deene villen Décisiounen ergänzen an ofschwätze mussen, fir dass d'Resultat eng richtig Plus-value fir jiddwereen duerstellt.

Den nei forméierte Centre de Gestion Informatique de l'Éducation ass ausschliesslech fir technologesch Outilen verantwortlech. D'Kompetenzen an d'Missiounen vun dësem Service ginn am Projet genee ëmraass.

Wat de pädagogesche Volet ubelaangt, hu mir de SCRIPT, dee kompetent ass. Interessant wier et, fir sech eng Keier méi am Detail mam Zoustännegkeetsberäich vum SCRIPT, wat d'Entwécklung vu pädagogesche Materialien an hire Suivi ubelaangt, ze beschäftegen: Wat si prezis d'Missioun vum SCRIPT an dëser Hisiicht? Wéi gesäit dem SCRIPT seng Zesummenaarbecht mat besteende Lëtzebuerger Strukturen aus, déi an dësem Beräich mat ville Gemenge schaffen? An a wéi engem Mooss gräift de SCRIPT hei och op Experienzen aus dem Ausland zréck?

Dat gesot, Madame Presidentin, Kolleeginnen a Kolleegen, ginn ech den Accord vu menger Fraktioun a soenlech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.**- Très bien!

► **Mme la Présidente.**- Merci. Mir géifen da weiderfuere mam nächsten agedroene Riedner, an dat ass den honorabelen Här Berger.

► **M. Eugène Berger** (DP).- Merci, Madame Presidentin. Ech wäert ganz kuerz sinn. Ech wëllt och dem Rapporteur Merci soe fir säi Rapport. Ech mengen, hei geet et jo virun allem drëm, datt déi elektronesch Gestioun soll verbessert ginn, rationaliséiert ginn. An där Hisiicht kënnen mer dat begreissen.

Et géif elo natierlech wäit féieren, wann een iwwert déi ganz Informatik schwätzt. Mir hate jo rezent och dee Projet iwwert d'Schülerdatebank mat deem Volet, deen ech awer elo net wëll hei uschwätzen.

Ech géif just mengen, datt op där enger Säit hei natierlech als éischt d'Gestioun vun der

ganzer Informatik am Vierdergrond steet, mä awer och drun erënneren, datt hei - an de Rapporteur huet et gesot - och vu Gouvernance Rieds geet, datt een also och do eng Rei Erwaardungen vläicht huet, datt do awer Inpute kommen och fir de pädagogeschen Alldag respektiv fir méi eng rationell oder eng besser Gestioun vun enger ganzer Rei Problematiken an der Schoul, datt een déi hei awer och kann eventuell an Zukunft erwaarden.

Dat gesot, ginn ech den Accord och vu menger Fraktioun zu dësem Projet.

Merci.

► **Mme la Présidente.**- Merci. Mir fuere da weider mam honorabelen Här Adam.

► **M. Claude Adam** (déi gréng).- Merci, Madame Presidentin. Mat dem Projet de loi vun haut schafe mer also aus zwee Servicer, déi historesch gewuess sinn, engersäits de Service informatique vum Ministère de l'Éducation nationale, deen an den 80er Joren entstanden ass, an de Centre de Technologie de l'Éducation, deen 1993 geschafe ginn ass, een eenzege Service, deen dann och den neien Numm huet: Centre de Gestion Informatique de l'Éducation.

Dat ass jo am Prinzip eng gutt Saach. Och wann déi zwee Servicer verschidde Missiounen haten als Ausgangsbasis, dann ass et awer kloer, datt hir Missioun sech deelweis iwwerschnidden huet. An duerfir mécht dat scho Sënn, fir déi zwee Servicer zesummenzeleeën. An ech liesen dann och aus dem Rapport, do steet: «Grâce à cette structure unique, l'accès aux prestations sera facilité et les coûts annuels d'exploitation diminués.» Ben, ob déi Käscht sollen erfogoen, do sinn ech - ech gesinn, och d'Madame Minister - ganz vrsiichteg an där Aschätzung. Well mir wëssen alleguerten, datt d'Informations- a Kommunikatiounstechnologien d'Tendenz hunn, sech ëmmer méi breetzemaachen. Ob mer dann do Sue spueren, dat wäerte mer gesinn. Trotzdem, och an eisen Ae mécht et Sënn, déi zwee Servicer zesummenzeleeën.

An et bleift mer eigentlech nach just, op zwee Aspekter an där Matière hei hinzewiesen.

Dat eent ass: Mat all deene Méiglechkeeten, déi mer duerch déi nei Kommunikatiounsmoyenen hunn, bleift d'Protektioun vun de perséinlechen Donnéeën eng ganz wichteg Aufgab. An ech hoffen och, datt déi nei Struktur sech däreer bewosst ass. Mir hu jo duerch d'Gesetz vum 18. Mäerz 2013 iwwert den Traitement vun den Donnéeën à caractère personnel concernant les élèves eng gutt legislativ Basis gemaach, fir eben déi Donnéeën ze schützen an och op eng transparent Aart a Weis ze gëreieren.

An eng zweet Saach, wou ech wollt drop hiweisen: Et mécht och an Zukunft nach ëmmer Sënn - an dat war mat eng Ursaach, firwat datt mir als Gréng och dat Gesetz ënnerstëtzt hunn -, fir weider Donnéeën zesummenzedroen. Et bleiwen nach vill wäiss Flecken an der Lëtzebuerger Landschaft.

Op ee Punkt huet och d'Délégation nationale vun de Professerer higewisen: Wa mer wëlle Reforme maachen an der Schoul, da brauche mer fiabel Donnéeën, vun deene mer ausginn. An déi hu mer net op alle Gebidder. Zum Beispill iwwer eise Multilinguisme zu Lëtzebuerg feelt eis nach viles. Deen ass nach bal net ënnersicht ginn. A mir hunn och relativ weinige Donnéeën, déi eis soen, firwat an a wéi eng Richtung da genau datt mer mussen reforméieren.

Duerfir, wann ee wëllt d'Schoul reforméieren, da brauch een eng intelligent Aart a Weis an eng dauerhaft Aart a Weis, fir Daten ze sammeln. A selbstverständlech mussen déi Daten och sécher gesammelt ginn.

Mir bleift nach just, dem Rapporteur Merci ze soe fir seng Aarbecht. Ech bréngen den Accord vun der grénger Fraktioun zu dësem Gesetz.

An ech erlabe mer dann awer bei aller Freed un der digitaler Entwécklung, och drun ze erënneren, datt et och kritesch Stëmme gëtt. Esou gëtt et zum Beispill de Manfred Spitzer, deen e Buch geschriwwen huet: „Digitale Demenz“. Un esou eppes soll ee sech och trotzdem erënneren, net datt mer vu lauter Begeeschterung mengen, mir missten och eis Kanner digital iwwerrüsten.

An deem Sënn soen echlech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **Mme la Présidente.**- Jo, Merci. Den nächsten agedroene Riedner ass den honorabelen Här Kartheiser. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.



► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Villmools Merci, Madame President. Dir Dammen an Dir Hären, och Merci un de Rapporteur. Ech mengen, et si vläicht e puer Klenggekeeten, déi een awer sollt hei nach eng Kéier ënnersträichen. Mir sinn natierlech mat deem Gesetz d'accord. Mä wann een esou e Gesetz mécht iwwer och d'Fusioun vu verschiddene Servicer am Beräich vun der Informatik, dann ass et vläicht, wéi och verschidde Virriedner et uge-deit hunn, ëmmer wichteg, op d'Sécherheet vun den Donnéeën hinzeweisen.

An am Kader vun dëser Prozedur hu mir elo net gesinn - et ass vläicht ee gemaach ginn, mä mir hunn en net gesinn -, datt den Avis vun der Datenschuttkommissioun gefrot gi wär. Dat wär awer wahrscheinlech net onnéideg gewiescht. Et ass ëmmer eng sensibel Matière. An op jidde Fall géife mer lech encouragéieren, Madame Minister, déi Kommissioun ëmmer esou vill wéi néideg a wéi méiglech ze bedeelegen, wann esou Texter gemaach ginn.

Dat Zweet ass, den Här Adam, mengen ech, huet et elo gesot, mir sollten nach méi Donnéeën sammelen an esou weider. Ech froe mech just, ob dat néideg ass. Wann ee sech wëllt haut eng Iddi iwwert den Zoustand vum Schoulsystem verschafen, mengen ech, brauch een net onbedéngt méi Donnéeën ze sammeln, mä et soll ee mat de Patrone schwätzen oder mat deene Leit, déi Examensresultater mussen auswäerten. Ech mengen, déi kënnen genuch Informatiounen iwwert den Zoustand vun eisem Schoulsystem ginn.

Awer eng Missioun vun deem neien, fusionéierten Zenter kéint et och sinn - et steet zwar net am Gesetz, mä et wär vläicht sënnavoll, Madame Minister -, fir och den Zentrum ze bedeelege bei där Aarbecht, déi gemaach gëtt, fir d'Schüler un e verantwortungsvollen a sécheren Émgang mam Internet ze gewinnen. Wann een esou vill Kompetenz, Fachkompetenz zesummeffaast, wéi mir et elo hei mat deem Gesetz am Éducatiounsministère maachen, dann, mengen ech, sollt een dat och benotzen zu deem Zweck. Dir hutt et vläicht wëlles, et ass awer net elo am Gesetz als Missioun opgezielt.

Dann nach eng lescht Bemierkung iwwert déi finanziell Konsequenzen. Ech weess och net, ob ech den Optimismus vun der CSV an deem do Punkt esou ouni Weideres kann deelen. Et ass keng Fiche financière, weinstens keng, déi mir gesinn hätten, bei deem Gesetzesprojekt do derbäi gewiescht. Et gëtt eng nei Carrière oder et ginn nei Emploie geschafen. Wéi d'Répercussiounen op aner Coûte sinn, ass net bekannt. Madame Minister, mir wärend frou, wann Dir eis do vläicht kéint weider Informatiounen ginn.

Ech soen lech Merci.

► **Mme la Présidente**.- Merci. De leschten agedroene Riedner op eiser Lëscht ass den honorabelen Här Colombara.

► **M. Jean Colombara** (Onofhängeg).- Jo, Madame Presidentin, Merci fir d'Wuert. E schéine Merci un de Rapporteur, den Här Diederich. Et mécht Sënn, dass déi zwee Servicer zesummegeleecht ginn an dogéint hu mer nächst anzuwenden. Ob dat elo finanziell gutt wäert sinn, dat wäert d'Zukunft eis weisen. Den Här Kartheiser huet grad hei vun der Fiche financière geschwat. Domat si mer d'accord. Et wär besser, wa mer déi eng Kéier géife gewise kréien, well nei Poste geschafe ginn.

An ech bestinn awer drop, dass déi Traitements de données personnelles mussen geschützt ginn. An dat gesot, Madame Presidentin, gi mer den Accord zu dësem Gesetzesprojekt.

Merci.

► **Mme la Présidente**.- Merci. Domat ass eis Riednerlëscht ofgeschloss an d'Regierung huet d'Wuert. Madame Minister, wann ech gelift.

► **Mme Mady Delvaux-Stehres**, *Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle*.- Merci, Madame Presidentin. Ech wollt all menge Virriedner, besonnesch dem Rapporteur, dem Fernand Diederich, Merci soe fir d'Présentatioun vun dësem Projet. Ech freeë mech iwwert de Support, deen dëse Projet kritt. Dat ass eigentlech och net erstaunlech, well et geet hei ëm eng Reorganisatioun vun zwou Administratiounen. A mir ass et wichteg, dat hei ze ënnersträichen.

Mir haten e Service informatique am Ministère, deen haaptsächlech zoustänneg war, fir d'Informatik administrativ mat de Gebaier ze regelen, wou dann och eis Datebanke géréiert ginn. An derniewent gëtt et bis haut, an dee gëtt jo

dann elo fusionéiert, de Centre de Technologie vun der Éducation, deen haaptsächlech zoustänneg war fir d'Mise à disposition an den Entretien vun der ganzer Informatik, vun der Hardware an der Software, déi an de Klasse gebraucht gëtt.

Vu dass déi zwou Utilisatiounen ëmmer méi zesummewuessen an et schwéier gëtt, engem ze erklären, dass den CTE zwar kann e Computer zur Verfügung stelle fir e Klasesall, mä awer keen an d'Sekretariat vun engem Lycée setzen däerf, huet et eis logesch geschéngt, dass mer probéieren, déi zwee Servicer zesummenzeleeën.

Dat ass also e Service, deen e grouse Support logistique gëtt, mä en ass net zoustänneg fir dee pädagogesche Volet, dee selbstverständlech vun den Enseignanten, vum SCRIPT an deem Departement exekutéiert gëtt. An dofir kann ech alleguer d'Leit berouegen. Dat Gesetz, wat eréischt d'Chamber gestëmmt huet am März vun dësem Joer, wat alles concernéiert, d'Sécherheet vun den Donnéeën, dat applizéiert sech natierlech op dës Administratioun. Déi schafft an dem Kader vun deem Gesetz. Dofir hu mer och net misse elo... Fir d'Büroen ëmzeverdeelen, brauche mer natierlech net den Avis vun der Datenschuttkommissioun ze froen.

Wichteg ass et mer och nach, fir ze soen, dass mer natierlech Leit schaffen hunn de Moment am Centre de Technologie de l'Éducation, mir hunn der am Service informatique: Iwwert dëst Gesetz gi keng nei Leit agestatt! Wahrscheinlech ass dat e Feeler, well, wéi den Här Adam richteg gesot huet, et weess een net, wat mer nach alles brauchen an der Zukunft an der Informatik.

Et ass net e Gesetz, wat nei Leit astellt. Mä déi Leit, déi do sinn, ginn an deselwechte Konditiounen vun engem Service an deen aneren iwwerholl. An dofir soen ech allegueren deene Leit, déi an deene Servicer schaffen an déi eng gewësse Mobilitéit mussen beweisen - an déi déi Disponibilitéit och hunn - schonn am Viraus Merci, weil aus Erfahrung weess ech, dass et net einfach ass, Servicer zesummenzeleeën respektiv d'Leit vun engem Service an deen aneren ze bewegen.

An lech soen ech Merci fir déi breet Zoustëmmung.

► **Mme la Présidente**.- Merci, Madame Minister.

Domat ass d'Diskussioun elo ofgeschloss a mir kéimen zur Ofstëmmung.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6503

Dann de Vote par procuration. Domat ass de Vote ofgeschloss an de Projet mat 58 Oui-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Carlo Wagner) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

M. Jean Colombara;

M. Serge Urbany.

Mir kéimen dann zum nächste Projet de loi. Dat ass de Projet 6550 iwwert de Beruff vum Affekot. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht, an ageschriwwen hu sech bis elo: den Här Bëtzel, den Här Klein an den...

(Interruptions)

Eng Sekonn. Dat ass richteg! Ech hunn ee Projet iwwersprongen, an net dee mannsten, an zwar de Projet 6522 iwwert d'Schafe vum Clierfer Lycée. An dee Modell ass net nom Basismodell, mä nom Modell 1 festgeluecht. An do sinn ageschriwwen: den Här Eicher, den Här Bauler, den Här Adam, den Här Colombara... ah, virdrun nach den Här Kartheiser - pardon -, den Här Colombara.

D'Wuert huet elo als Éischt de Rapporteur vum Projet de loi, an dat ass den honorabelen Här Claude Haagen. Dann hutt Dir och direkt d'Wuert, Här Rapporteur.

12. 6522 - Projet de loi portant création d'un lycée à Clervaux

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

► **M. Claude Haagen** (LSAP), *rapporteur*.- Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, den 9. Januar 2013 huet d'Madame Minister vun der Éducation nationale dëse Gesetzesprojekt 6522 iwwert d'Kreatioun vum Clierfer Lycée am Parlament deponéiert. De Projet de loi gouf vun de Beruffschamberen a vum Statsrot aviséiert. Op Basis vun deenen Avisen huet d'Éducatiounskommissioun, nodeems ech vun där Kommissioun als Rapporteur designéiert gi sinn, de Rapport parlementaire den 18. Abrëll vun dësem Joer ugeholl.

Madame Presidentin, fir d'Éischt géif ech gären e puer Wuert iwwert de Verlaf vum Projet vum Clierfer Lycée selwer soen. Ech erënnere drun, dass mir d'Gesetz iwwert de Bau vum Clierfer Lycée, also de Projet de loi 6488, schonn den 30. Januar vun dësem Joer gestëmmt hunn. Dësen ass mëttlerweil d'Gesetz vum 22. Februar 2013 iwwert de Bau vum Clierfer Lycée ginn. Mir haten deemools schonn an allen Detailler iwwert de Plan sectoriel «Lycées» geschwat, deen 2001 schonn d'Noutwendegkeet vun engem Lycée am Norden festgehalen hat. Dëst och opgrond vun engem Vide scolaire, deen et jo an där Géigend vum Land gëtt.

Ech wollt haut nëmme kuerz op d'Objektiver vum Plan sectoriel agoen. Dës sinn ënner anere: zousätzlech schoulesch Capacitéite schaffen, d'Dezentralisatioun vun der schoulescher Offer a manner Déplacementer fir d'Schüler, fir bei d'Lycéeën ze kommen. Déi Objektiver gi ganz kloer vum zukünftege Clierfer Lycée erfüllt.

D'Schüler vu folgende Gemenge gehéieren zu der sougenanntener „Zone de recrutement“ vun dësem Lycée: d'Gemenge vu Clierf, Park Housen, Élwen, Wäisswampech, Wëntger a Kiischpelt. All d'Gemenge vum Clierfer Kanton si mam öffentlechen Transport u Clierf ugebonnen, mä d'Offer muss awer nach verbessert ginn, haaptsächlech fir d'Géigende Wäisswampech a Wëntger.

D'Schülerpopulatioun vun der Zone de recrutement vum zukünftege Clierfer Lycée ass vun 2000 bis 2011 geklommen, an zwar vu 1.440 op 1.508 Schüler, vun deenen der ronn 700 am Cycle inférieur ageschriwwen sinn. Verschiddener vun deene Schüler, zum Beispill déi vun Housen, Kiischpelt a Wëntger sinn am Moment besser u Wolz oder Ettelbréck ugebonnen a wäerten net onbedéngt sech direkt zu Clierf aschreiwen.

Dofir gesäit dëse Projet de loi och vir, 34 Klassen ze organiséieren, déi sech am Cycle inférieur vum Enseignement secondaire a vum Enseignement secondaire technique souwéi vum Enseignement préparatoire opdeelen, wat fir ronn 480 bis 650 Schüler eng ideal Klassegréisst bedeit. Des Weidere ginn zwou Klasse vu Schüler à besoins spécifiques vun der Édiff integréiert.

De Clierfer Lycée ass ee selbststänneg Lycée, och wann d'Offer am Moment just op de Cycle inférieur beschränkt ass. Mëttelfristeg besteet awer och d'Méiglechkeet, d'Offer vun eben dësem Lycée op de Cycle supérieur ze erweideren, esou dass d'Schüler alleguer vum Kanton Clierf vum Lycée wäerte profitéieren kënnen.

Déi positiv Effekter vum Clierfer Lycée wäerten awer schonn direkt ze spiere sinn. Dëst fir d'Éischt emol fir déi aner Schoulen aus der Géigend. Si ginn entlaascht a si kënnen an Zukunft eventuell méi kleng Klasseneffektiver virgesinn. Dann ass de Lycée zu Clierf natierlech e grouse Virdeel fir d'Schüler an hir Elteren. Manner Schoulweeër, dat heescht och méi Zäit doheem oder méi Disponibilitéit fir extraschoulesch Aktivitéiten.

D'pädagogescht Konzept vum Clierfer Lycée gëtt net am Projet de loi automatesch festgehalen. Am Kader vun der Autonomie vun de Schoulen ass et d'Aufgab vum zukünftegen Direkter oder Directrice a vun der Équipe vun Enseignanten, dat Konzept op d'Been ze setzen a prett ze sinn, wann de Lycée seng Dieren definitiv opmécht. Et kann een awer och elo scho soen, dass de Projet een Encadrement scolaire vun hallwer 8 moies bis 6 Auer owes virgesäit.

An deem Kontext wollt ech nach e puer Wuert zum Artikel 6 vum Projet de loi soen. Dësen Artikel definéiert d'Personal, wat agestatt soll ginn. Et ass ervirzesträichen, dass genuch Kaderpersonal an Éducateure virgesi sinn, déi d'Surveillance solle maachen oder d'Gestioun vun den Atelieren a vun de Salles spéciales. Dat verhënnert, dass d'Proffen oder d'Chargéen Déchargé kréien, fir d'Activitéiten ze encadréieren, déi nächst direkt mam Schoulhalen ze dinn hunn. Wann dat nämlech de Fall wier, missten erëm nei Chargéen op begrenzten Zäit

agestatt ginn, fir déi Stonnen ze halen, déi déi nominéiert Enseignanten net kéinten halen.

Dir Dammen an Dir Hären, wéi mir am Januar d'Gesetz iwwert de Bau vum Clierfer Lycée gestëmmt hunn, si mir vill op d'Wichtigkeet vun esou engem Lycée fir de Clierfer Kanton agaan-gen. Esou ee Lycée ka jo ee groussen Impakt op d'Wirtschaft, op de Commerce an op déi kulturell a sportlech Aktivitéite vun der Géigend hunn.

Et wier och wichteg, wann den zukünftege Lycée Kontakt mat de Lycéeën iwwert d'Grenz ewech hätt, an der Grande Région zum Beispill. Dem Clierfer Kanton seng Schülerpopulatioun an den zukünftege Lycée hunn nämlech Spezifitéiten, Charakteristiken, déi duerch aus deenen aus de Grenzgéigenden ze vergläiche sinn. Am Kader vu Proffen- oder Schüleraustausch, vu gemeinsame Projeten entre autres wier et interessant a flott, beräichernd och, Erfahrungen an Iddien auszetauschen.

Dat gesot ginn, ech am Numm vun der LSAP-Fraktioun den Accord zu dësem Projet, verweise fir weider Detailler op mäi schrëftleche Rapport a wënschen dem Clierfer Lycée e ganz gudde Start.

Merci.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **Mme la Présidente**.- Merci. Den nächsten agedroene Riedner ass den honorabelen Här Emile Eicher. Dir hutt d'Wuert, Här Eicher.

Discussion générale

► **M. Emile Eicher** (CSV).- Merci, Madame Presidentin. Dir Dammen an Dir Hären, fir d'Alleréischts wëll ech dem Rapporteur, dem Här Haagen, villmools Merci soe fir säin ausféierlechen exzellente schrëftlechen an och mëndleche Rapport zum virleiende Gesetzes-text.

Dëse Projet de loi gesäit d'Schafe vun engem Lycée an der Region Clierf vir. Zur Schouloffer gehéiert den ënneschten Zyklus vum klasse-schen an technesche Lycée, zu deem de Régime préparatoire zielt. D'Schafung vun Lycée grénnt op der schoulescher Organisatioun, wéi se am Plan directeur sectoriel «Lycées» festgehal gëtt. Wéi mir all heibanne wëssen, organiséiert dëse Plang d'Schouloffer an der Optik, fir d'Distanze vun de Schülertransporter ze verréieren, an dëst virun allem zum Avantage vun eise jonke Schüler.

Zum sougenannten Enseignementspol Norde gehéieren deemno d'Kantone Clierf, Wolz, Veianen, Dikrech, Réiden a Miersch, ouni d'Gemenge Luerenzweiler, Hiefenech an d'Fiels. Hei sinn nom Reglement vum 25. November 2005 am Ganze sechs Lycéeën virgesinn, woubäi mir véier technesch Lycéeën zielen, ee Lycée mixte mat Dominante classique an enger Annex mat Dominante technique, an ee Lycée mixte mat Dominante technique.

Prioritär profitéieren vum zukünftege Clierfer Lycée d'Kanner aus de Gemenge Clierf, Park Housen, Élwen, Wäisswampech a Wëntger, souwéi och d'Gemeng Kiischpelt aus dem Wolzer Kanton. Woubäi awer bäizefügen ass, datt d'Gemenge Kiischpelt a Wëntger an zwou Aschreiwungszonen affektéiert si ginn, an zwar déi vu Clierf an déi vu Wolz.

De Lycée soll zwësche 486 a 646 Schüler ophuele kënnen, déi dann op 34 Klassen opgedeelt sinn. Eleng dës Schülerzuele weisen drop hin, dass eis Klassen net iwwerfüllt ginn an esou optimal Konditiounen fir eis Kanner geschafe ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, Dir kënn lech all heibanne virstellen, datt ech immens houfreg sinn, datt dëse Gesetzestext haut hei gestëmmt gëtt. Houfreg aus zwee Grënn:

Fir d'Alleréischts wäert d'Schafe vun dësem Lycée d'Liewensqualitéit vu ville Jonken aus eiser Region onhalteg verbessern. Besonnesch bei eis am Norden ass et jo e Fakt, datt d'Distanzen oft nach e Stéck méi grouss si wéi soss am Land an datt eis Schüler vill ze vill Zäit um Wee fir an hir Schoul verléieren. Dëst ännert elo an Zukunft an d'Schüler kënnen méi no bei sech doheem an d'Schoul goen. Clierf ass duerch den öffentlechen Transport mat alle Gemengen aus dem Kanton verbonnen, och wa fir verschidde Gemenge wéi Wäisswampech, Wëntger a Park Housen an dëser Hisiicht nach e bëssen nogebessert muss ginn.

Et ass och nach ze bemierken, datt duerch deen neie Lycée zu Clierf bestoend Lycéeën, virun allem déi vu Wolz, Dikrech an Ettelbréck, entlaascht ginn, wat jo och eng gutt Saach ass.

Zweetens géif ech awer och nach gären dat innovatiivt pädagogescht Konzept vum Clierfer Lycée ervirhiewen. Esou bleift hei un éischter Stell festzehalen, datt de Clierfer Lycée d'Ariichte vun zwou Kohabitatiounsklasse vun der Édiff virgesinn huet. Heibäi handelt et sech jo ëm Klassen, déi d'Kanner mat spezifesch Bedürfnisser ophuelen, déi vun Titulair vum der Édiff encadréiert ginn. D'Zil heivunner ass,